

Matthew 13

ASVh with Comments

Summary. The main question a Christian should ask when reading this chapter is, “What is heaven for me?” Many people come in the parables of this chapter, and heaven is being compared to their own lifestyle and beliefs. Heaven is so large but, at the same time, so small. We can’t figure out the size of heaven; it is beyond our understanding. But for us, ultimately, heaven should be the Lord Jesus Himself. There are eight parables portrayed in this chapter by the Lord Jesus, along with explaining why He speaks to people in parables. Also, at the end of the chapter, we are shown why the people in the Lord Jesus’ hometown rejected Him. This passage of the Bible should be a lesson for all. Like those people who lived during the Lord Jesus’ time and saw His family on earth and stumbled in His earthly family, today, people continue to believe that in order for the Lord Jesus to be the Son of God, Mary must be holy and remain holy. So, people went along and manipulated the facts of the Bible to keep Mary holy. However, the people in the Lord Jesus’ hometown are witnesses to the fact that Mary lived a normal life after the Lord Jesus’ birth since they “took offense at Him.” However, we should believe from our hearts that the Lord Jesus was born of the Virgin Mary, He is the only begotten Son of God, and Mary is only a blessed woman. The Lord Jesus does not give us a clear definition of heaven since we need to find heaven for ourselves, and each one of us is different. All parables in this chapter give us various perspectives on how to find and serve the Lord Jesus. 1) The parable of the sower tells us that if we want to be sons of the kingdom of the heavens, we need to listen to and meditate on the Word of God, confess our sins, and receive the grace of God through the Lord Jesus. 2) The parable of the weeds tells us that the church is mingled (wheat and weeds) until the end times, and we need to study and meditate on the Word of God to be able to know the difference between the truth and error in the church. 3) The parable of the mustard seed tells us that the kingdom of the heavens is so small that it can live in our hearts and so big that all believers can live in it. 4) The parable of the leaven shows that the kingdom of the heavens cannot be seen by the human eye, and the kingdom of the heavens is alive and can grow. 5) The parable of the hidden treasure tells us that if one covers their knowledge about the kingdom of the heavens, then that person is doing the evil’s work. 6) The parable of the pearl of great value shows us how a true Christian should be. We must be willing to give up all our earthly treasures for the heavenly treasures and share the knowledge of the kingdom with others. 7) The parable of the net tells us that the Lord has thrown His love to all mankind, and He wants everybody to become children of the kingdom of the heavens. 8) The parable of the new and old treasures tells us that a true Christian must be taught by the Bible through the Holy Spirit for a complete understanding of who the Lord Jesus is.

บทความที่เด่น คำถามที่สำคัญสำหรับผู้มีความเชื่อเมื่ออ่านบทนี้ “สวรรค์คืออะไรสำหรับตัวเราเอง?” หลายคนมาอ่านบทนี้ สวรรค์เปรียบเทียบกับแบบชีวิตของตนเองและความเชื่อ สวรรค์ใหญ่มากแต่ในขณะที่เดียวกันก็เล็กมาก เราไม่สามารถบอกได้ว่าสวรรค์ใหญ่เท่าใดมันเกินความเข้าใจของเรา แต่สำหรับเราสวรรค์คือพระเยซูนั่นเอง มีข้อเปรียบเทียบแปดข้อในบทนี้โดยพระเยซูและพระเยซูทรงให้คำอธิบาย ทำไมพระองค์พูดเป็นข้อเปรียบเทียบ ขณะเดียวกันในตอนจบของบทนี้เราจะเห็นได้ว่าทำไมคนในหมู่บ้านของพระเยซูไม่ยอมรับพระเยซู ในบทนี้ของพระคัมภีร์ ควรเป็นบทเรียนสำหรับเรา เหมือนผู้คนที่อยู่ในเวลานั้นเห็นครอบครัวของพระเยซูในโลกและสุดในครอบครัวทางโลกของพระองค์ ในทุกวันนี้ผู้คนที่คงเชื่อไว้เพื่อให้ถูกต้องในการที่พระเยซูจะเป็นบุตรของพระเจ้า มารีย์ต้องศักดิ์สิทธิ์และคงเป็นศักดิ์สิทธิ์ ดังนั้นคนจึงเปลี่ยนพระคัมภีร์เพื่อเก็บมารีย์ศักดิ์สิทธิ์ อย่างไรก็ตามคนในหมู่บ้านของพระเยซูเห็นว่ามารีย์ใช้ชีวิตปกติหลังพระเยซูถือกำเนิดทำให้คนไม่เห็นด้วย “ถือเป็นข้อโต้แย้ง” แต่เราสมควรเชื่อโดยใจว่า พระเยซูเกิดจากหญิงพรหมจารีมารีย์และพระองค์คือพระบุตรของพระเจ้า และมารีย์เป็นหญิงมีพร พระเยซูไม่ได้ให้คำอธิบายในรายละเอียดถึงสวรรค์ และเราจะหาสวรรค์ได้แต่คนแตกต่างกันไป คำอุปมาทั้งแปดนี้ให้วิธีที่เราจะรับใช้พระเยซู 1) คำอุปมาเกี่ยวกับผู้หว่านพืชบอกเราให้รู้ว่า ถ้าเราต้องการเป็นบุตรของสวรรค์ เราต้องฟังและเชื่อมโยงกับพระคัมภีร์สารภาพบาป และยอมรับความกรุณาของพระเจ้าโดยผ่านพระเยซู 2) คำอุปมาข้าวละมานบอกเราถึงในโบสถ์มีปะปนกัน (ข้าวสาลีและข้าวละมาน) จนถึงจุดจบ เราต้องเรียนและศึกษาพระคำสอนของพระเจ้าเพื่อสามารถแยกสิ่งถูกต้องและข้อไม่ถูกต้องในโบสถ์ 3) คำอุปมาเรื่องเมล็ดพันธุ์ฝังกบดินบอกเราถึงอาณาจักรของสวรรค์ซึ่งเล็กขนาดที่อยู่ในหัวใจเราได้ และใหญ่พอให้ทุกคนอาศัยได้ 4) คำอุปมาเรื่องเชื้อแสดงให้เห็นว่าอาณาจักรของสวรรค์ไม่สามารถเห็นได้โดยตาของมนุษย์ และ

อาณาจักรของสวรรค์มีชีวิตและเติบโตได้ 5) คำอุปมาเรื่องขุมทรัพย์ที่ซ่อนไว้บอกให้เราเห็นว่า ถ้าเราพยายามปิดบังความรู้เกี่ยวกับอาณาจักรสวรรค์ แสดงว่าเราทำงานให้ปีศาจ 6) คำอุปมาเรื่องไข่มุกราคาแพง แสดงให้เราเห็นว่าคริสเตียนที่แท้จริงควรจะเป็นเช่นใด เราต้องมีความต้องการที่จะละทิ้งขุมทรัพย์ของโลกนี้สำหรับขุมทรัพย์ของสวรรค์และแบ่งความรู้ของอาณาจักรให้ผู้อื่นด้วย 7) คำอุปมาเกี่ยวกับบอวนจับปลาบอกเราให้รู้ว่าพระเจ้าได้โยนความรักของพระองค์มายังมนุษย์ทุกคนและพระองค์ต้องการให้ทุกคนเป็นเด็กของสวรรค์ 8) คำอุปมาเกี่ยวกับขุมทรัพย์เก่าและใหม่ บอกเราถึงผู้มีความเชื่อที่แท้จริง ต้องได้รับการสอนโดยพระคัมภีร์ ผ่านพระวิญญาณบริสุทธิ์สำหรับเข้าใจโดยสมบูรณ์ว่าพระเยซูคือใคร

13 ¹ In that day **Jesus** having gone out from the house, **He** sat by the sea.

¹ ในวันนั้น **พระเยซู** ออกไปจากบ้าน และนั่งโดยชายทะเล

² And were gathered together to **Him** great multitudes, so that **He** entered into a boat, sat down, and all the multitude stood on the seashore.

² และที่นั่นฝูงชนรวมตัวกันรอบ **พระองค์** ดังนั้น **พระองค์** จึงลงในเรือ และนั่งลง และฝูงชนยืนอยู่บนชายหาด

Comments 13:2. Here, all the people in the crowds hear the Lord Jesus' voice miraculously when He teaches them. For the Lord Jesus, there is no space and time. The space is bent (folded) together in one point so there is no distance for the Lord Jesus' voice to travel so all hear Him at the same time. Because the Lord Jesus' Word is the living Word, when He teaches, His Word is alive, and everyone hears it at the same time. No one can say, "I'm first to hear, or I'm last to hear." This is the same way throughout the Bible when the Lord Jesus teaches multitudes of people (See also Matthew 5:2).

ความหมาย 13:2 ในกลุ่มผู้คนที่ได้ยินเสียงของพระเยซูอย่างวิเศษเมื่อพระองค์สอนพวกเขา สำหรับพระเยซูไม่มีระยะทางและเวลา ระยะทางจะโน้มเข้าหากัน (พับ) ในจุดหนึ่งและเสียงของพระเยซูเดินทางอย่างที่คุณจะได้ยินในเวลาเดียวกัน เพราะว่าคำพูดของพระเยซูมีชีวิต เมื่อพระองค์สอนคำพูดของพระองค์มีชีวิตและทุกคนได้ยินในเวลาเดียวกัน ไม่มีใครสามารถพูดได้ว่าเป็นคนแรก หรือคนสุดท้ายที่ได้ยิน และเป็นแบบนี้ตลอดพระคัมภีร์ เมื่อพระเจ้าผู้เป็นเจ้าของคนเป็นจำนวนมาก (เช่นเดียวกันใน มัทธิว 5:2)

³ And **He** spoke to them often in parables, saying, Behold, the sower went out to sow;

³ และ **พระองค์** พูดกับพวกเขาหลายอย่างเป็นคำอุปมาว่า ดูเถิด มีชาวสวนออกไปหว่านพืช

⁴ and in his sowing, some indeed fell along the way, and the birds having come devoured them;

⁴ และเมื่อเขาหว่านพืช บางเมล็ดตกข้างทาง และนกมาและกินมันเสีย

⁵ and other fell upon the rock, where it had not much soil, and immediately it sprang up, because of not having deepness of soil;

⁵ และเมล็ดอื่นตกกระหว่างหิน ที่ไม่มีดินมาก และเติบโตโดยเร็ว เพราะดินไม่ลึก

⁶ and the sun having risen, it was burned; and because of not having root, it was dried up.

⁶ และเมื่อดวงอาทิตย์ขึ้นก็ถูกแดดเผา และเพราะไม่มีรากจึงเหี่ยวแห้งไป

⁷ And others fell upon the thorns, and the thorns grew up and choked them;

⁷ และเมล็ดอื่นอื่นตกในพงหนาม และหนามก็โตขึ้นคลุมเสียและทำให้มันสำลักไป

⁸ and others fell upon the good ground, and yielded fruit, some indeed a hundred, and some sixty, and some thirty.

⁸ และอื่น ๆ ตกในดินที่ดี และเกิดผลบ้างก็เต็มร้อยตัว บ้างก็หกสิบ บ้างก็สามสิบ

⁹ The one having ears, let him hear.

⁹ ใครที่มีหู ก็ให้เขาฟังเถิด

¹⁰ And the disciples having come, said to **Him**, Why do **Thou** speak to them in parables?

¹⁰ และเหล่าสาวกก็มาและพูดกับ **พระองค์** ทำไม **พระองค์** ท่าน จึงพูดกับพวกเขาเป็นคำอุปมา?

¹¹ He answered and said, Because to you it has been given to know the mysteries of the kingdom of the heavens; however, to them it has not been given.

¹¹ และ พระองค์ ก็ตอบกับพวกเขาว่า สำหรับพวกเขาที่รู้ความลับของอาณาจักรแห่งสวรรค์ แต่สำหรับพวกเขาไม่ให้รู้ได้

Comments 13:11. Within the crowds, the purpose of coming to listen to the Lord Jesus is different. Some are coming to find mistakes and point them out. Some are coming to find weak points and point them out for people to have no faith in the Lord Jesus. To those, the secrets of the kingdom of the heavens have not been given. But some are coming with a clean heart and want to hear the Lord Jesus before deciding to believe or not. To those, the Lord will give the understanding of the secrets of the kingdom of the heavens.

ความหมาย 13:11 ภายในกลุ่มผู้มาฟังพระเยซูมีคนหลายประเภท บ้างก็มาเพื่อจับผิดและชี้ให้คนอื่นเห็น บางคนก็มาเพื่อหาจุดอ่อน และแสดงให้คนอื่นเห็นเพื่อทำให้คนอื่นไม่เชื่อในพระเยซู พวกนี้จะไม่ได้รับรู้ถึงความลับของอาณาจักรสวรรค์ แต่บางคนมาด้วยใจบริสุทธิ์และต้องการฟังพระเยซูก่อนตัดสินใจที่จะเชื่อหรือไม่ พวกนี้พระองค์จะให้ความเข้าใจถึงความลับของสวรรค์

¹² For whoever has, to him will be given, and he will have abundance; now whoever has not, from him will be taken away even what he has.

¹² สำหรับใครก็ตามที่มี ก็จะทำให้เพิ่มขึ้น และเขาจะมีมากมาย แต่บางคนถึงจากที่เขามีอยู่ก็จะถูกเอาไปจากเขาเสีย

Comments 13:12. “For whoever has ...” This portion here refers to the spiritual world. Keep yourself in the Word of God, and more spiritual blessings will be given to you; spiritual blessings for this life on earth are understanding the Word of God and faith in the Lord Jesus, peace with God, and joy that you can feel deep inside your soul. If we have these spiritual blessings on this earth, when we depart, these spiritual blessings will be transformed to be used for our life after death. The peace of God comes only to those who have a clean heart. The heart that is like a child’s heart will be the heart that comes closer to the kingdom of heaven, and joy comes to those who have real faith in the Lord Jesus.

ความหมาย 13:12 ในข้อนี้พูดถึงโลกของวิญญาณ รักษาตนเองให้อยู่ในคำสอนของพระเจ้า และในโลกของวิญญาณจะได้รับคำอวยพร สิ่งอวยพรสำหรับโลกวิญญาณกับสำหรับโลกนี้คือ ความเข้าใจและความเชื่อในพระเยซู ความสงบสุขกับพระเจ้า ความสุขที่เราสามารถรู้สึกได้ในส่วนลึกของวิญญาณ ถ้าเราได้รับคำอวยพรของวิญญาณในโลกนี้ เมื่อเราจากไปก็จะใช้ได้ในชีวิตหลังจากตายไป ความสุขของพระเจ้าจะมาได้เฉพาะผู้ที่มีใจสะอาด เหมือนใจของเด็กจะเป็นใจที่มากใกล้ถึงอาณาจักรของสวรรค์ ความสุขแบบนี้จะมีได้เฉพาะผู้ที่มีความเชื่อที่แท้จริงในพระเยซู

“Now whoever has not ...” This portion is opposite from the one above. This part relates to the pleasures of the world that you think you have. Those pleasures will be taken away if you do not want to receive the pleasure of knowing the Word of the Lord. Nothing in this world is worth knowing more than the Word of the Lord.

นี่เป็นข้อตรงข้ามกับข้อนี้ นี่เกี่ยวกับความสุขของโลกซึ่งเราคิดว่าเรามีแล้ว ความสุขแบบนี้จะถูกเอาไป ถ้าเราไม่ต้องการความสุขแท้จริงโดยรู้คำสอนของพระเจ้า ไม่มีสิ่งใดในโลกนี้มีค่ามากกว่าคำของพระเจ้า

¹³ Because of this I speak to them in parables; because seeing they do not see, and hearing they do not hear, nor do they understand.

¹³ ดังนั้น เรา จึงพูดกับเขาเป็นคำอุปมา เพราะพวกเขามองแต่ไม่เห็น และฟังแต่ไม่ได้ยิน หรือพวกเขาไม่สามารถเข้าใจ

Comments 13:13. This passage refers to those who have rejected the miracles and the words of the Lord Jesus. Many of them feel they have sinned but reject completely the Lord. Their eyes have seen what many didn’t have a chance to see. Yet, if they themselves cannot benefit personally, they reject and try to limit the power of God. The prophecy is speaking about self-centered people; they see the Lord Jesus and hear the Lord Jesus but reject Him. Blessed are those who come after and, by just hearing and not seeing, believe in the Lord Jesus.

ความหมาย 13:13 คำสอนในข้อนี้เกี่ยวกับพวกที่ปฏิเสธสิ่งมหัศจรรย์และคำสอนของพระเยซู ส่วนมากรู้ว่าพวกเขามีบาปแต่ปฏิเสธ พระเจ้าอย่างแน่นอน ได้เห็นด้วยตาซึ่งคนส่วนมากไม่เห็น แต่ว่าตัวเองไม่ได้รับประโยชน์เขาก็ปฏิเสธ และพยายามจำกัดอำนาจของพระเจ้า คำพยากรณ์เกี่ยวกับความเห็นแก่ตัวของคน พวกเขาได้เห็นและได้ยินพระเยซูแต่ไม่ยอมรับพระองค์ พรเป็นของผู้มาภายหลังที่ได้ยินแต่ไม่เห็นและมีความเชื่อในพระเยซู

¹⁴ And in them is fulfilled the prophecy of Isaiah, saying:

¹⁴ และนี่เพื่อพวกเขาก็จะสำเร็จตามคำพยากรณ์ของอิสยาห์ ซึ่งว่า

In hearing **you will** hear, and **will not** understand;

โดยฟังเราได้ยิน และได้ยินแต่ไม่มีโอกาสเข้าใจ

And seeing **you will** see, and **will not** perceive.

และมองจะเห็นเราได้เห็น และจะไม่ยอมรับ

¹⁵ For this people's heart **has grown dull**,

¹⁵ สำหรับใจของพวกเขาได้เอาแวทซีใส่ไว้

And their ears **barely they have** heard,

และหูของพวกเขาที่ตั้งมากกว่าที่จะได้ยิน

And their eyes they have closed;

และพวกเขามีตาซึ่งพวกเขาก็ปิด

Lest **by chance** they **might see** with their eyes,

โดยความบังเอิญพวกเขาจะเห็นด้วยตา

And **they might** hear with their ears,

และได้ยินด้วยหูของพวกเขา

And **they might** understand with their heart,

และเข้าใจด้วยใจของพวกเขา

And **might** turn again,

และหันกลับมาอีก

And **I might** heal them.

และ **เรา** จะรักษาพวกเขา

¹⁶ **However**, blessed are your eyes, **because** they see; and your ears, **because** they hear.

¹⁶ แต่ให้พรแก่ตาของเจ้า เพราะพวกเจ้าได้เห็น และด้วยหูของเจ้า เพราะพวกเจ้าได้ยิน

¹⁷ For **truly I** say to you, that many prophets and righteous desired to see **what you see**, and **did not** see; and to hear **what you hear**, and **did not** hear.

¹⁷ เพราะจริงๆ แล้ว **เรา** บอกแก่พวกเจ้า ว่ามีศาสดาพยากรณ์และผู้ถูกต้องหลายคนปรารถนาที่จะเห็นในสิ่งที่พวกเจ้าได้เห็น และไม่มีโอกาสได้เห็น และได้ฟังสิ่งที่พวกเจ้าได้ยิน และพวกเขาไม่มีโอกาสได้ยิน

¹⁸ Then hear **you** the parable of the sower:

¹⁸ พวกเจ้าจงฟังคำอุปมาเรื่องผู้หว่านพืช

¹⁹ **Everyone hearing** the word of the kingdom and not **understanding**, the evil one **comes** and **snatches** away that **having** been sown in his heart. This is **the one having been sown** by the way.

¹⁹ เมื่อใครก็ตามที่ได้ยินคำกล่าวของอาณาจักร และไม่เข้าใจมัน แล้วปีศาจชั่วมา และชิงเอาไปสิ่งที่ได้หว่านในใจของเขา นี่คือการขโมยไปว่านทาง

Comments 13:19. "Everyone hearing the word of the kingdom and not understanding." This verse refers to everyone on earth who has a chance to hear about the Lord but never thinks about the Word of God. For them, the name of the Lord has no meaning. They hear the Word and let it pass by them. They never think of the Word and ask to understand what they hear but just forget it immediately. If you hear the Word or read the Word, you need to show interest and curiosity in the Word of God and meditate upon the Word of God (See: Matthew 7:7-8, Luke 11:9-10). The Lord expects us to seek, ask, and knock, and then He will open our hearts to the understanding. The people in the church need to do this as well; just reading the Word is not enough.

ความหมาย 13:19 “เมื่อใครก็ตามได้ยินพระวจนะแห่งอาณาจักร และไม่เข้าใจ” ในข้อนี้กล่าวถึงทุกคนในโลกที่มีโอกาสได้ยินเกี่ยวกับพระเจ้า แต่ไม่เคยคิดเกี่ยวกับพระคำสอนของพระเจ้า สำหรับพวกเขาพระนามของพระองค์ไม่มีความหมาย พวกเขาได้ยินพระคำสอนแต่ไม่สนใจที่จะเข้าใจ ไม่คิดและไม่ถามเพื่อรับความเข้าใจ ดังนั้นได้ยินและสัมผัสทันที ถ้าเราได้ยินหรือได้อ่านพระคำสอน เราต้องมีความสนใจและมีความอยากรู้อยากเห็นในคำสอนและอยู่ในคำภาวนาในคำสอนของพระเจ้า (มัทธิว 7:7-8 ลูกา 11: 9-10) พระเจ้าหวังให้เราแสวงหา ถาม และเคาะ แล้วพระองค์จะประทานความเข้าใจให้ ผู้คนในโบสถ์สมควรทำแบบนี้ แค่อ่านพระคำสอนนั้นไม่พอ

20 Now the one having been sown upon the rock, this is the one hearing the word, and immediately with joy receives it;

²⁰ และที่เขาไปหว่านในหมู่หิน นี่คือนักฟังที่ได้ยินคำสอน และโดยทันทีที่มีความยินดีและรับไว้

21 but he has no root in himself but endures for a while; but tribulation or persecution having come on account of the word, immediately he stumbles.

²¹ แต่ว่ายังไม่มียากในตัวเขาเอง แต่ทันทีชั่วขณะ และเมื่อมีปัญหาหรือการทดลองเกิดขึ้นเพราะคำสอน ในทันทีเขาก็หยุกซัง

Comments 13:20-21. These are the ones that receive the Word and think they understand, but they never bring the teachings to practice. You can hear and read forever, but if you do not practice the teachings of the Word, the Word will never make roots in you. To practice it requires that you pray and meditate on the Word of God that you have heard or read and believe the teaching that God is Trinity (Three in One: The Father, the Son Jesus, and the Holy Spirit). The Lord Jesus is God and Man at the same time, and He is our Holy Teacher, but also the Lord Jesus is the begotten Son of God. Also, to practice is to believe in who Jesus is for humans. He is the door and the only way to the Father and the Holy Spirit. The Lord Jesus is the mediator between humans and God the Father and the Holy Spirit, and He is the center between this world and the unseen world. For anyone to follow the Lord's teaching requires faith.

ความหมาย 13:20-21 นี่คือนักฟังที่รับพระคำสอนและคิดว่าเข้าใจแต่ไม่เคยนำไปใช้ เราสามารถฟังและอ่านตลอดไปแต่ถ้าไม่นำความเข้าใจไปใช้ พระคำสอนจะไม่มียากในตัว การปฏิบัติต้องสอดคล้องและตั้งมั่นในพระคำสอนที่ได้ยิน หรืออ่านและมีความเชื่อ พระเจ้าเป็นสาม (สามที่เป็นหนึ่ง: พระบิดา, พระบุตร, และพระวิญญาณบริสุทธิ์) พระเยซูคือพระเจ้า, พระเยซูคือมนุษย์, พระเยซูคือพระอาจารย์สูงสุด พระเยซูคือพระบุตรเพียงผู้เดียวของพระเจ้า ดังนั้นจึงปฏิบัติและฝึกความเชื่อว่าจะพระเยซูคือผู้ใดสำหรับมนุษย์ พระเยซูเป็นประตูซึ่งเป็นทางเดียวสู่พระบิดาและพระวิญญาณบริสุทธิ์ พระองค์เชื่อมระหว่างมนุษย์กับพระบิดา และพระวิญญาณบริสุทธิ์ และพระเยซูเป็นจุดกลางระหว่างโลกนี้ และโลกที่ไม่อาจมองเห็น ใครก็ตามที่ติดตามพระคำสอนของพระเจ้าต้องมีความเชื่อ

22 Now the one having been sown among the thorns, this is the one hearing the word; and the care of the world, and the deceitfulness of riches, choke the word, and it becomes unfruitful.

²² และผู้ที่หว่านในหนามนี่คือนักฟังที่ได้ยินคำสอน แล้วสิ่งของของโลก และการหลอกลวงในความร่ำรวย มารัดคำสอนและเขาก็หมดความเชื่อ

Comments 13:22. These are those who hear and know what the Word says, but since they enjoy more the pleasures and riches of this world, they choose not to follow the Word. Also, here we have those who feel lazy to read the Word and those who feel that the Word is for the old times and older people only. If they follow the Word, they see themselves as unfit for society and today's living. So, they choose to ignore the Bible.

ความหมาย 13:22 นี่คือนักฟังที่ได้ยินและรู้พระคำสอนแต่การล่อลวงแห่งทรัพย์สมบัติรัดพระคำสอนจึงไม่เกิดผล ในที่นี้เรามีพวกที่ขี้เกียจที่จะอ่านพระคำสอนและอีกประการหนึ่งคือผู้ที่คิดว่าความเชื่อเป็นของคนโบราณและคนแก่ ถ้าเขาตามพระคำสอนจะรู้สึกว่าเขาไม่เหมาะสำหรับโลกปัจจุบัน ดังนั้นจึงเลือกที่จะไม่สนใจพระคัมภีร์

23 However, the one having been sown on the good ground, this is the one hearing the word, and understanding; who indeed brings forth fruit, and produces, some a hundredfold, some sixty, some thirty.

²³ และที่หว่านในดินดี นี่คือนักฟังที่ได้ยินคำสอนและเข้าใจ เป็นผู้ที่จริงๆแล้วได้ผลและนำมา บ้างร้อยเท่าตัว บ้างนำมาหกสิบเท่าตัว บ้างนำมาสามสิบเท่าตัว

Comments 13:23. “The one having been sown on the good ground.” The good ground refers to those who confess their sins and believe in the mercy of God to forgive, and they accept His grace to cleanse their hearts.

Those who accept the forgiveness of the Lord will be transformed, and the people around them will notice the change. Their duty is to tell others about the mercy and grace of the Lord and sow the seed of trust in the Lord in their hearts. These people will act as disciples of the Lord.

ความหมาย 13:23 ดินดีในที่นี้คือผู้ที่สารภาพบาปและเชื่อในความเมตตาของพระเจ้าที่จะให้อภัย และรับความกรุณาของพระองค์ เพื่อทำความสะอาดใจของพวกเขา ในที่นี้คือยอมรับการอภัยของพระองค์จะทำให้เปลี่ยนไปและคนรอบๆพวกเขาจะสังเกตเห็นความเปลี่ยนแปลง หน้าที่ของพวกเขาคือบอกผู้คนถึงพระเมตตาและการให้อภัยของพระองค์ และปลุกความวางใจในพระเจ้าลงในใจของพวกเขา ผู้นี้จะเหมือนสาวกของพระเจ้า

“Who indeed brings forth fruit, ... some thirty.” This refers to the heart of those who received the grace of God, and it relates to their commitment and willingness to tell others about the forgiveness of the Lord. You don't need to enumerate for the public to know all the sins the Lord forgave, but you should tell people about the true mercy of the Lord to forgive sins according to the Bible.

“ใครคือผู้ที่มีผล ... บ้างสามสิบเท่า” พูดถึงใจของผู้ที่รับความอ่อนโยนของพระเจ้าและยอมติดตามและปรารถนา ที่จะบอกผู้อื่นเกี่ยวกับการอภัยโทษของพระเจ้า เราไม่ต้องบอกได้ว่าทำอะไรเกี่ยวกับบาปที่ได้รับการอภัยโทษ แต่เราสมควรบอกถึงความเมตตาที่แท้จริงของพระเจ้าตามพระคัมภีร์

²⁴ Another parable set **He** before them, saying, The kingdom of **the** heavens is likened to a man **having sown** good seed in his field,

²⁴ คำอุปมาอีกอันหนึ่งที่ **พระองค์** ให้ต่อพวกเขา คืออาณาจักรของสวรรค์เปรียบเหมือนผู้ที่หว่านเมล็ดพืชอันดีในทุ่งของเขา

Comments 13:24. “A man” refers to the Son of Man, the Lord Jesus.

ความหมาย 13:24 “ชายคนหนึ่ง” ในที่นี้คือบุตรของมนุษย์นั่นคือพระเยซู

“Sowed” refers to the Word of God. The Lord Jesus is sowing the Word into the world; and where it is sown, if it grows, that one becomes the son of the kingdom (the good seed). The Word is the food that the seed uses to grow to become a good seed.

“หว่านพืช” ในที่นี้คือพระคำสอนของพระเจ้า พระเยซูหว่านพระคำสอนในโลก และที่ใดก็ตามได้หว่านถ้ามันโตก็ จะกลายเป็นบุตรของอาณาจักร (พืชดี) พระคำสอนคืออาหารซึ่งเมล็ดพืชใช้แล้วจะกลายเป็นเมล็ดที่ดี

The “good seed” refers to the sons of the kingdom, who are all the true believers in the Lord Jesus. These are all the believers in the Lord Jesus that come out of the elect (the Jews) and of the free-will people (Gentiles). The elect (the Jews) themselves have the free will to become a believer, but for some, during the Lord Jesus’ ministry on earth, the Lord appointed them to be His disciples. The Lord created specific circumstances in their lives, so they had no choice but to follow Him. After the Holy Spirit was sent upon the earth, on the day of Pentecost, all believers come to have faith in the Lord Jesus by free will. The Holy Spirit does not force anybody to become a believer. It is our free choice to call upon the name of the Lord Jesus and become sons of the kingdom.

“เมล็ดพืชดี” ในที่นี้คือบุตรของอาณาจักรซึ่งเป็นผู้ที่เชื่ออย่างแท้จริงในพระเยซู แท้จริงทั้งหมดที่เชื่อในพระเยซู ที่ออกมาจากกลุ่มเลือกสรร (ยิว) และกลุ่มคนอิสระ (คนนอกศาสนา) ผู้เลือกสรร (ยิว) มีอิสระที่จะเชื่อหรือไม่แต่บางคนในเวลาที่เขาเชื่อและพระองค์เลือกให้เป็นสาวกของพระองค์ พระเจ้าสร้างเหตุเฉพาะขึ้นในชีวิตทำให้ไม่มีทางเลือกอื่นนอกจากติดตามพระเยซู หลังจากพระวิญญาณบริสุทธิ์ส่งลงมายังโลกในวันอาทิตย์ที่เจ็ดหลังจากวันเพ็นเทคอสต์ ผู้มีความเชื่อในพระเยซูเป็นโดยความสมัครใจ พระวิญญาณบริสุทธิ์ไม่บังคับผู้ใดให้มีความเชื่อ เรามีอิสระที่จะเรียกในพระนามของพระเยซู และได้เป็นบุตรของพระอาณาจักร

“Field” refers to the world, which is the Lord’s. The Lord is the creator of all things.

“ในทุ่งนา ” นี้คือโลกซึ่งเป็นของพระเจ้า และพระองค์ทรงสร้างทุกสิ่ง

²⁵ but while men **are sleeping**, his enemy came and sowed tares among the wheat, and went away.

²⁵ แต่ขณะที่ผู้คนนอนหลับอยู่ ศัตรูของเขาก็มาและหว่านข้าวละมานในหมู่ข้าวสาลี และก็หลบไป

Comments 13:25. “Men” refers to the sons of the kingdom (true believers in the Lord Jesus).

“Sleeping” refers to laziness regarding doing the work of God and praying.

ความหมาย 13:25 “คน” ในที่นี้คือบุตรของอาณาจักร (ผู้มีความเชื่อที่แท้จริงในพระเยซู)

“นอนหลับ” นี้คือความขี้เกียจในการทำงานของพระเจ้าและการสวดภาวนา

“His enemy came and sowed tares also among the wheat.” This passage relates to other passages in the Bible where it shows that the evil one can make himself look like the children of light (2 Corinthians 11:12-15) or they can

dress in sheepskins (Matthew 7:15-20). The sons of the dark penetrate among the children of God by making themselves look alike to them; however, they change the meaning of the Word of God and trick many negligent children. The children of God walk astray because of their own negligence; they need to stay in prayer and must use the knowledge of the Word to justify what the eyes see, and the ears hear. Pray and ask the Lord to open the eyes and ears to see and hear, and then the heart will hear the Lord, and you will be able to distinguish between the truth and the lie. The Lord has given us the shield, His Word, and we must use it and be ready (See: Ephesians 6:10-20).

“ศัตรูของคนนั้นมาหว่านข้าวละมานปนกับข้าวสาลี” ในข้อนี้เกี่ยวข้องกับข้อความในพระคัมภีร์อื่นที่แสดง ให้เห็นว่าปีศาจสามารถแปลงตัวเหมือนเด็กของแสงสว่าง (มองใน 2 โครินธ์ 11:12-15) หรือสามารถใส่หน้ากาก (มัทธิว 7:15-20) บุตรของความมืดแทรกตัวเข้ามาในกลุ่มเด็กของพระเจ้าโดยสร้างทำตัวให้เหมือนพวกเขา แต่ว่าพวกนี้เปลี่ยนความหมายของคำบางคำในพระคัมภีร์ และทำให้เด็กของพระเจ้าที่ไม่ระวังตัวหลงทาง เด็กของพระเจ้าเดินออกนอกทางเพราะความผิดของตนเอง พวกเขาสมควรที่จะอยู่ในการสวด และต้องใช้ความรู้ในพระคำสอนเพื่อรู้ในสิ่งที่ตาเห็นและหูได้ยิน สวดและถามพระเจ้าให้เปิดตาและหู หลังจากนั้นใจจะได้ยินเสียงของพระเจ้าและเราจะสามารถเห็นความจริงและการโกหก พระเจ้าให้เกราะซึ่งคือพระคำสอนของพระองค์และเราต้องใช้และมีความพร้อม (มองในเอเฟซัส 6: 10-20)

“And went away.” The evil one knows very well that what they sow grows fast and covers the wheat; to do evil, you do not need any practice, but doing good needs hard work. The evil one uses the human nature to fight against the Lord. They do not need to be around to see the results, so they go away, back to their place. If humans do bad and do not use the Word to help them think before they sin against God, the Lord will be upset with them, not with the evil one. The evil one sowed the weeds, but it is the sons of the kingdom’s fault for ignoring the Word and allowing the weeds to grow. The Lord Jesus has done the hard work for us already. He came and was crucified for our sins, rose again, and won the battle against the evil one for us. Just believe and reap the benefits. We need to think of eternity.

“และจากไป” ปีศาจร้ายรู้ว่าสิ่งที่มันปลูกโตเร็วและจะคลุมข้าวสาลี จะทำตัวไม่ต้อการจะฝึกหัด แต่ทำความดีเป็นงานหนัก ปีศาจใช้ธรรมชาติของคนผู้พระเจ้า พวกมันไม่ต้อการคลุมมันก็กลับไปของมัน ถ้ามนุษย์ทำชั่วและไม่ขอความช่วยเหลือจากพระเจ้า คิดก่อนทำบาปต่อด้านพระเจ้า เพราะพระเจ้าจะโกรธมนุษย์ไม่โกรธปีศาจ พวกปีศาจปลูกข้าวละมานแต่เด็กของพระเจ้าผิดที่ละทิ้งคำสอนและปล่อยให้ข้าวละมานโต พระเยซูทำงานหนักสำหรับเราแล้ว พระองค์มาถูกตรึงบนกางเขนเพื่อล้างบาปให้เรา และชนะความชั่วสำหรับเรา จงเชื่อและเก็บผลประโยชน์ เราต้องคิดถึงตลอดกาล

²⁶ And when the plant sprouted and produced fruit, then appeared the tares also.

²⁶ แต่เมื่อข้าวนั้นงอกและออกผล ก็ปรากฏข้าวละมานด้วย

Comments 13:26. This verse refers to the spiritual world. “The plant sprouted and produced fruit” shows that the Lord is teaching the sons of the kingdom. The ones who study and meditate on His Word have knowledge of the teachings of the Lord. They go out and have children and teach their children the Word, but their children do not study and meditate. Because of this, their children go out and mingle with the tares, and they get confused and lose the teachings of their fathers (“then appeared the tares also”). The tares are fast growing. They are not children of God, but you will not see this until you can see the fruits they produce. But by that time, the damage had already been done. This happens in many churches these days when false preachers bring false teachings and damage the church of God. Watch out because the tares are smart and tricky, and they know how to manipulate the Word of God.

ความหมาย 13:26 ในข้อนี้หมายถึงโลกของวิญญาณ “ต้นข้าวนั้นงอกขึ้นและออกผล” แสดงให้เห็นถึงพระคำสอนของพระเจ้า ต่อเด็กของอาณาจักร ผู้ที่เรียนและยึดในพระคำสอนและความรู้ของพระเจ้า เมื่อออกไปมีลูกและสอนลูกถึงพระคำสอน แต่ลูกของเขาไม่เรียนและยึดในพระคำสอน เพราะออกไปและเกี่ยวพันกับข้าวละมานและเกิดความสับสนและลืมคำสอนของพ่อ (“แล้วข้าวละมานปรากฏขึ้นด้วย”) หญ้า (ข้าวละมาน) โตเร็ว พวกเขาไม่ใช่เด็กของพระเจ้า เราจะไม่เห็นมันแต่จะเห็นได้จากผลของมัน แต่เมื่อถึงขั้นนั้นความเสียหายได้เกิดขึ้นแล้ว สิ่งนี้เกิดขึ้นในหลายๆ คริสตจักรในทุกวันนี้ เมื่อมีผู้สอนที่หลอกลวงนำคำสอนที่ไม่ถูกต้องเข้ามาในคริสตจักร ทำความเสียหายให้แก่คริสตจักรของพระเจ้า มองดูให้ดีสำหรับข้าวละมานนั้นฉลาดและแยบยลพวกนี้รู้วิธีการที่จะใช้คำสอนของพระเจ้า

²⁷ And the servants of the master of the house having come said to him, Sir, did you not sow good seed in your field? From where then does it have the tares?

²⁷ และพวกผู้รับใช้ของบ้านก็มาและบอกนายเขาว่า นายท่านมิใช่ที่ท่านปลูกเมล็ดพืชดีในนาของท่านหรือ? ข้าวละมานนั้นมาจากไหน?

Comments 13:27. “The servants of the master of the house having come said to him, Sir, ...” Here the house (or household) includes all things that have been created, the seen and unseen (earth and heaven). The servants are the angels of the Lord and all the prophets of the old times, including the prophets that do not have their names written down. Sir (or Master) refers to the Trinity of God (the Father, the Son Jesus, and the Holy Spirit).

ความหมาย 13:27 “พวกผู้รับใช้แห่งเจ้าบ้านมาและแจ้งแก่นาย ท่าน ...” บ้านในที่นี้รวมทุกอย่างที่สร้างขึ้น เห็นและไม่เห็น (โลกและสวรรค์) ผู้รับใช้คือเทวดาของพระเจ้าและพวกผู้พยากรณ์ของโบราณ รวมทั้งผู้พยากรณ์ที่ไม่มีชื่อบันทึก นาย (หรือเจ้านาย) นี้คือความเป็นสามของพระเจ้า (พระบิดา, บุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์)

“From where then does it have the tares?” This passage shows that the servants are watching things on earth. The servants can see down to a limited area appointed to them, but they cannot look everywhere. Also, the servants do not have the ability to get involved unless they have permission from the Lord (See Matthew 17:3; Mark 9:4). This shows the limitation of all angels; all servants act according to the orders from the Lord only.

ในข้อนี้แสดงให้เห็นว่าผู้รับใช้เฝ้ามองสิ่งในโลก ผู้รับใช้สามารถเห็นแต่มีข้อจำกัด จะเห็นได้ในที่ๆได้รับอนุญาต แต่ไม่สามารถมองไปทุกที่ และผู้รับใช้ไม่มีความสามารถที่จะยุ่งเกี่ยว นอกจากว่าจะได้รับอนุญาตจากพระเจ้าเท่านั้น (มัทธิว 17:3 มาระโก9:4) ในที่นี้ได้แสดงให้เห็นถึงความจำกัดของทูตสวรรค์ เหล่าผู้รับใช้ทำตามที่ได้รับคำสั่งจากพระองค์เท่านั้น

²⁸ And he said to them, A man, an enemy did this. And they said to him, Do you desire then that having gone forth we may gather them?

²⁸ และนายก็บอกแก่พวกเขาว่า ศัตรูได้ทำสิ่งนี้ และคนรับใช้พูดว่า ท่านต้องการให้พวกเราไปเก็บเกี่ยวมันไปเสีย?

Comments 13:28. The meaning here is that the servants want to go down and separate the tares (or weeds) from the wheat. They want to move the tares, plant them elsewhere, and help them. But the servants cannot help them; it's not their job.

ความหมาย 13:28 ความหมายในที่นี้คือผู้รับใช้ต้องการจะไปและแยกหญ้า (หรือข้าวละมาน) จากข้าวสาลี พวกเขาต้องการแยกข้าวละมานและไปปลูกที่อื่นเพื่อช่วยพวกนี้ แต่ผู้รับใช้ไม่สามารถช่วยได้ มันไม่ใช่หน้าที่ของผู้รับใช้

²⁹ But he says, No; for fear that by chance gathering the tares, you would uproot the wheat with them.

²⁹ แต่นายเขาว่า อย่า เพราะกลัวว่าเมื่อเจ้าเกี่ยวข้าวละมานโดยบังเอิญ เจ้าจะถอนเอาข้าวสาลีไปด้วย

Comments 13:29. This verse shows that the meaning of gathering the tares (or weeds) mentioned in verse 28 is uprooting and replanting them. But, the plants (wheat and tares) have tangled their roots together, and if you move one, you impact another one as well. It doesn't matter how careful you would be in the uprooting process; avoiding damaging the other plant is impossible. Thus, it is better to let them grow together. When the harvest time comes, there is no need to be concerned anymore because the tares themselves will be cut off, which is marked and separated in bundles to be burned (See verse 30). No damage will be done at that time since the Lord Himself will do the work.

ความหมาย 13:29 ความหมายในข้อนี้คือถอนและเก็บหญ้า (ข้าวละมาน) ในข้อ28 คือถอนทั้งรากและไปปลูกใหม่ แต่ปลูก (ข้าวละมานและข้าวสาลี) รากได้พันกัน และถ้าเราย้ายชนิดหนึ่งก็จะกระทบอีกชนิดหนึ่งด้วย ไม่ว่าจะระมัดระวังอย่างไรเป็นไปไม่ได้ ที่จะไม่ทำให้เสียหาย ปล่อยให้โตไปด้วยกันจะดีกว่า เมื่อฤดูเกี่ยวมาถึงไม่ต้องเป็นห่วงแล้ว เพราะข้าวละมานจะถูกตัด นั่นคือทำเป็นสัญญาณให้แยกเป็นกลุ่มเพื่อเผาไฟ (มองในข้อ30) แต่ไม่มีความเสียหายเกิดขึ้นในเวลานั้นเพราะพระเจ้าจะเป็นผู้แยกเอง

³⁰ Let both grow together until the harvest; and in the time of the harvest, I will say to the reapers, Gather up first the tares, and bind them in bundles to burn them; and gather together the wheat into my barn.

³⁰ ปล่อยให้ทั้งสองให้โตด้วยกันจนถึงฤดูเกี่ยว และในเวลานั้นเราจะให้คนงาน เก็บข้าวละมาน และมัดเพื่อเผาเสีย แต่เก็บข้าวสาลีใส่ในยุ้งฉางของฉัน

Comments 13:30. This parable, in fact, talks about the time when the Lord will judge His house (See 1 Peter 4:17). Until the end times, the church will continue to mingle as it is described here (wheat and tares). But the clean-up will start first in the church of God. There are two eras before the end time judgment. The first one is the “grow together” era, which is the church era and is the period of time from the first coming of the Lord Jesus on earth until His second coming. The second era is the “harvest time” era, also known as the millennium time (See

Revelation 20:4-6). Each era is a long time for humans. Many of us will live our lives, and the church era will not end. The human time and the angel time are not the same length. As it is written, a day of the Lord is like a thousand years of human time (See 2 Peter 3:8). The time of the Lord and humans is not alike. During the “harvest time” era, there will be a falling away for those who do not watch themselves and do not use the Word in their daily lives. It will be the last fight of the evil against those who are not watchful. There will be those who will be using the name of the Lord for their personal gain. The Lord will clean up His church during this time in a visible way on earth and in the spiritual world (many events described in the Bible during the millennium time happen in parallel between these two worlds). The Lord will judge them from **the inside**, not from their outside appearance. Those that look righteous outside but have nothing right inside will be bundled together and thrown out. During the millennium time, as shown in Revelation 20:4, the Lord will establish the millennium kingdom, and He will judge the people left on earth after the tribulation time. In those times, the sinful nature of humans will make the believers sin even with Satan being bound in chains.

ความหมาย 13:30 ในบทนี้แท้จริงแล้วพูดถึงเวลาเมื่อพระเจ้าจะตัดสินบ้านของพระองค์ (มองใน 1เปโตร4:17) กระทั่งถึงวาระสุดท้ายคริสตจักรยังคงเกี่ยวพันเหมือนที่ได้อ่าวไว้ (ข้าวสาลีและข้าวละมาน) แต่การทำความสะอาดจะเริ่มในคริสตจักรของพระเจ้าก่อน เวลาสุดท้ายจะมีสองช่วงก่อนเวลาสุดท้าย ช่วงแรกคือ “ไต่ด้วยกัน” ซึ่งคือยุคของคริสตจักรและจะเป็นช่วงเวลาจากการมาครั้งแรกของพระเยซูในโลกจนกระทั่งถึงการมาครั้งที่สองของพระองค์ ในการมาครั้งที่สองคือ “ฤดูเกี่ยว” หรือเวลาหนึ่งพันปี (มองในวิวรณ์20:4-6) แต่ละช่วงเวลาเป็นเวลานานสำหรับมนุษย์ คนส่วนใหญ่จะใช้ชีวิตไปตามตนและยุคของคริสตจักรจะไม่จบ ช่วงเวลาของมนุษย์และเทวดาไม่เหมือนกัน เหมือนดังที่เขียน หนึ่งวันของพระเจ้าเหมือนพันปีของมนุษย์ (มองใน2เปโตร3:8) เวลาของพระเจื่อกับมนุษย์ไม่เหมือนกัน ในช่วง “ฤดูเกี่ยว” จะมีหลายคนหลุดออกจากความเชื่อพวกซึ่งไม่ระวังตนเองและไม่ใช้พระคำสอนของพระเจ้าในการมีชีวิตอยู่ มันจะเป็นการสู้ครั้งสุดท้ายของปีศาจเพื่อต่อต้านผู้ที่ไม่ระวัง จะมีพวกที่ใช้ชื่อของพระเจ้าเพื่อตนเอง พระเจ้าจะทำความสะอาดคริสตจักรของพระองค์ในเวลาที่จะเป็นแบบที่เห็นได้บนโลกและในโลกของวิญญาณ (มีเหตุการณ์หลายอย่างที่ได้อธิบายในพระคัมภีร์ในเวลาพันปีในเวลาขนานระหว่างโลกทั้งสองนี้) พระเจ้าจะตัดสินพวกเขาจากภายในไม่ใช่จากภายนอกของเขาที่เห็น พวกที่มองถูกต้องข้างนอกแต่ภายในไม่มีสิ่งใดถูกต้องจะถูกลัดเข้าด้วยกันและโยนออกไป ในเวลาหนึ่งพันปี ดังที่กล่าวในวิวรณ์ 20:4 พระเจ้าจะตั้งอาณาจักรหนึ่งพันปีและพระองค์จะตัดสินความของคนที่หลังจากเวลาของการพิจารณา ในเวลานั้นความชั่วในมนุษย์เราจะทำให้ผู้ที่มีความเชื่อทำบาปถึงแม้ปีศาจร้ายจะถูกจองจำในโซ่

“Gather up first the tares, and bind them in bundles to burn them; and gather together the wheat into my barn.” During the “harvest time” era, the Lord would clean up the church in a visible way; one day, people would wake up and just see only dead around.

“เก็บข้าวละมาน และมัดเพื่อเผาเสีย” ในเวลานั้นพระองค์จะทำความสะอาดธรรมศาลาอย่างเห็นได้ วันหนึ่งคนตื่นขึ้นมาและจะเห็นเพียงคนตายรอบๆ แต่เก็บข้าวสาลีใส่ในยุ้งฉางของฉัน

Brief notes on the Second Coming of the Lord.

There are two eras before the end time judgment. First is the church era which started with the Lord Jesus’ first coming to earth (His birth on earth) and will end with the second coming of the Lord Jesus to earth; the second era is the harvest time era or the millennium time era which will start with the second coming of the Lord Jesus to earth and will end with the final destruction of this earth. At harvest time era, the Lord will gather the wheat into His barn, and the end time judgment will start. Before the second coming of the Lord Jesus to earth, there will be the tribulation period. This tribulation period is a time of judgment coming from the Lord upon this earth before the Lord Jesus returns.

ความเห็นแบบสั้น ๆ เกี่ยวกับกรากลับมาครั้งที่สองของพระผู้เป็นเจ้า จะมีสองยุคก่อนเวลาแห่งการตัดสิน ยุคแรกคือยุคธรรมศาลาซึ่งจะเริ่มด้วยเมื่อพระเยซูมายังโลกครั้งแรก (การเกิดของพระเยซูบนโลก) และจะจบด้วยการกลับมาครั้งที่สองของพระเยซูบนโลก ยุคที่สองคือยุคแห่งการเก็บเกี่ยวหรือยุคพันปีซึ่งจะเริ่มด้วยกรากลับมาครั้งที่สองของพระเยซูบนโลกและจะจบลงด้วยกรากถูกทำลายครั้งสุดท้ายของโลกนี้ ในเวลานั้นพระผู้เป็นเจ้าจะรวบรวมเมล็ดพืชเข้าสู่ยุ้งฉางของพระองค์และจุดจบของการตัดสินจะเริ่มต้น ก่อนการกลับมาครั้งที่สองของพระเยซูเจ้าเพื่อโลกนี้เข้าสู่ช่วงเวลาแห่งความยากลำบาก ช่วงเวลาแห่งความยากลำบากนี้คือเวลาแห่งการตัดสินที่มาจากพระผู้เป็นเจ้าบนโลกนี้ก่อนที่พระผู้เป็นเจ้ากลับคืนมา

The coming of the Lord Jesus to Earth will happen in three stages.

1. The first stage is when the Lord is still in heaven, and this stage is marked by the beginning of the tribulation period on Earth.

2. The second stage is when the Lord comes into the air, and this stage is marked by the rapture of the church. The rapture of the believers takes place during this second stage of the Lord coming into the air and will take place sometimes in the middle of the tribulation period itself.
3. The third stage will be when the Lord Jesus Himself will touch the Earth. The Lord will touch the Earth sometime after the tribulation period. At this time, the millennium time era on Earth will start. The Earth itself at this time will look much different; the Lord will spare only a small portion of the Earth for the left-over people, but the rest of the Earth will not be livable. (See Isaiah 13:6-13).

การกลับมาของพระเยซูเจ้ายังโลกจะเกิดขึ้นในสามลำดับ ลำดับแรกคือเมื่อพระผู้เป็นเจ้ายังคงอยู่ในสวรรค์และลำดับที่นั้นนับเป็นการเริ่มต้นของยุคแห่งความยากลำบากบนโลก ลำดับที่สองคือเมื่อพระผู้เป็นเจ้าเองมาในอากาศและจะเกิดขึ้นในช่วงกลางของยุคแห่งความยากลำบากเอง ความมิติน้อยอย่างล้นเหลือของเหล่าผู้มีความเชื่อได้เกิดขึ้นในลำดับที่สองของการกลับมาครั้งที่สองของพระผู้เป็นเจ้าในอากาศนี้และจะเกิดขึ้นในช่วงเวลาหนึ่งในระหว่างกลางของการทดลองอย่างรุนแรงเอง ลำดับที่สามจะเป็นเมื่อพระเยซูเจ้าพระองค์เองจะแตะโลก พระผู้เป็นเจ้าจะแตะโลกในช่วงหลังจากยุคแห่งความยากลำบาก ในเวลาแห่งความยากลำบากบนโลกนี้จะเริ่ม โลกเองในเวลานี้จะมีความแตกต่างมาก พระผู้เป็นเจ้าจะเก็บรักษาส่วนเล็กๆ ส่วนหนึ่งของโลกสำหรับพวกที่เหลืออยู่เพื่ออาศัย แต่ส่วนอื่นๆของโลกจะไม่สามารถอาศัยอยู่ได้

At the end of the millennium time era, this earth will be transformed by the fire from God, and the parallel earth will come. The parallel earth will swallow the melted earth because the new things will be formed on this parallel earth, and all believers will get the heavenly bodies and dwell there (the parallel earth is not heaven; it just looks like this earth but not the same). We can now think of the parallel earth as a spiritual earth, but for that world where this parallel earth exists, it is a heavenly material earth. In John 14:3, the Lord Jesus refers to the parallel earth that we are talking about here when He says: "And if I go and prepare a place for you, I am coming again, and will receive you to Myself; that where I am, you may be also." The word has told us that the earth is transformed and does not disappear; as the Lord has been transformed, but His flesh body contains the earth because the Bible tells us that nothing that the Lord has created will disappear completely.

เมื่อสิ้นสุดเวลาแห่งความยากลำบาก โลกนี้จะเปลี่ยนไปโดยไฟจากพระผู้เป็นเจ้าและโลกคู่ขนานจะมา โลกคู่ขนานจะกลืนโลกที่ละลายเพราะสิ่งใหม่จะมีขึ้นบนโลกคู่ขนานและเหล่าผู้ที่มีความเชื่อจะได้รับรางวัลแห่งสวรรค์และจะอยู่ในที่นั้น (โลกคู่ขนานไม่ใช่สวรรค์ เพียงมองคล้ายกับโลกนี้แต่ไม่เหมือนกัน) โลกคู่ขนานสำหรับเรานั้นเราสามารถคิดได้ในเวลานี้ว่าดังเป็นโลกแห่งวิญญาณ แต่สำหรับโลกนั้นที่ซึ่งโลกคู่ขนานอยู่มันคือโลกแห่งวัสดุของสวรรค์ ในยอห์น 14:3 พระผู้เป็นเจ้าได้กล่าวถึงโลกคู่ขนานที่เราได้พูดถึงในที่นี้ เมื่อพระองค์พูดว่า "และถ้าเราไปและเตรียมที่สำหรับเจ้า เราจะมาอีกและจะรับเจ้าไปเพื่อเราเอง เพื่อว่าที่ใดที่เราอยู่เจ้าจะได้อยู่ด้วย" พระคำเขียนได้บอก โลกจะเปลี่ยน และมันไม่ได้หายไป ดังที่พระองค์ได้เปลี่ยนแต่รางวัลของพระองค์ได้มีโลกอยู่ เพราะพระคัมภีร์ได้บอกว่ามีสิ่งใดที่พระผู้เป็นเจ้าได้สร้างจะหายสาบสูญไปอย่างสิ้นเชิง

³¹ Another parable set **He** before them, saying, The kingdom of **the** heavens is like a grain of mustard, which **having taken**, a man sowed in his field;

³¹ ยังมีคำอุปมาที่ **พระองค์** ให้กับพวกเขาอีกว่า อาณาจักรของสวรรค์เปรียบเหมือนเมล็ดพันธุ์ฝักกาดซึ่งคนเอาไป และหว่านในทุ่งของเขา

³² which indeed is **smallest of all the seeds**; **however**, when it is grown, it is greater than the **garden plants**, and **becomes** a tree, so that the birds of the heaven come and **perch** in the branches of it.

³² ซึ่งเมล็ดเล็กกว่าทุกพันธุ์ แต่เมื่อโตขึ้นมันก็ใหญ่กว่าฝักทุกอย่าง และกลายเป็นต้นไม้ ซึ่งนกของสวรรค์มาเกาะที่กิ่งและทำบ้านอยู่ในกิ่งนั้น

Comments 13:31-32. The kingdom of heaven is a kingdom, and it has all things in the kingdom. The kingdom of heaven is as small as a mustard seed, but it can grow large. It is large beyond what humans can imagine but also too small for the eye to see. The kingdom of heaven is so small that it can live in our hearts, and so big that all believers can live in it.

ความหมาย 13:31-32 อาณาจักรของสวรรค์คืออาณาจักรที่มีทุกอย่างในอาณาจักร อาณาจักรของสวรรค์นั้นเล็กเหมือนเมล็ดพันธุ์ฝักกาด แต่มันโตใหญ่ที่สุด มันโตใหญ่มากกว่าที่มนุษย์สามารถคิดได้ แต่ในขณะที่เล็กสำหรับตาจะมองเห็น อาณาจักรของสวรรค์ก็เล็กแบบนั้นจึงสามารถเข้ามาอยู่ในใจของเราและก็ใหญ่พอที่จะให้ผู้มีความเชื่อทั้งหลายเข้ามาอยู่

³³ Another parable **spoke He** to them; The kingdom of **the** heavens is like leaven, which **having taken**, a woman hid in three measures of **flour**, **until** it was all leavened.

³³ ยังมีคำอุปมาอีกอย่างที่ว่า **พระองค์** บอกพวกเขา อาณาจักรของสวรรค์เป็นเหมือนเชื้อ ที่ผู้หญิงเอาไป และใส่ไว้กับแป้งสามถังจนมันฟูขึ้น

Comments 13:33. The Father created the kingdom of heaven. The kingdom of heaven is alive, and it can grow bigger and bigger. The kingdom of heaven is like a child for the Father who created it, and it can grow and never stop growing. “Hid” here has the meaning that the human eye cannot see the kingdom of heaven. “Until it was all leavened,” tells us that when the end time (the judgment) is over, all have been arranged in the end; the heaven will not grow further; when the last soul will be judged that it means “it was all leavened” (grown to the maximum of it by the will of the Father).

ความหมาย 13:33 พระบิดาสร้างอาณาจักรของสวรรค์ และสวรรค์ก็มีชีวิตและสามารถเติบโตใหญ่ขึ้นและใหญ่ขึ้น สวรรค์เหมือนเด็กของพระบิดาผู้ซึ่งพระองค์สร้างขึ้นและมันเติบโตไม่หยุดยั้ง “ซ่อนไว้” นี้คือตาของคนไม่สามารถมองเห็นอาณาจักรของสวรรค์ “จนมันฟูขึ้น” บอกแก่เราว่าเมื่อวันสุดท้าย (วันพิพากษา) จบสิ้นลงทุกอย่างจะถูกจัดในวาระสุดท้าย อาณาจักรของสวรรค์จะไม่เติบโตต่อไป เมื่อวิญญาณสุดท้ายถูกตัดสิน นั่นคือ “ทุกอย่างมันฟูขึ้น” (โตจนถึงที่สุดโดยพระประสงค์ของพระบิดา)

³⁴ All these things **spoke Jesus** in parables to the multitudes; and without a parable **spoke He** nothing to them,

³⁴ ในทุกสิ่งทุกอย่าง **พระเยซู** พูดเป็นคำอุปมาต่อฝูงชนเท่านั้น และ **พระองค์** มิได้พูดสิ่งอื่นใดต่อพวกเขา

³⁵ so that might be fulfilled that **having been** spoken through the prophet, saying,

³⁵ ดังนั้นเพื่อให้สมบรูณ์ซึ่งพูดโดยศาสดาพยากรณ์ พูดว่า

I will open My mouth in parables;

เรา จะเปิดปาก **ของเรา** เป็นคำอุปมา

I will utter things hidden from the foundation of the world.

เรา จะบอกความที่ซ่อนไว้จากการเริ่มสร้างโลก

³⁶ Then **having dismissed** the multitudes, **He** went into the house; and **His** disciples came to **Him**, saying, Explain to us the parable of the tares of the field.

³⁶ แล้ว **พระองค์** ก็ไปจากฝูงชนและเข้าไปในบ้าน และเหล่าสาวกของ **พระองค์** มายัง **พระองค์** กล่าวว่า ได้โปรดอธิบาย คำอุปมาเรื่องข้าวละมานในทุ่งแก่พวกเราด้วย

³⁷ **He** answered and said, **The One sowing** the good seed is the **Son of Man**;

³⁷ และ **พระองค์** ตอบและว่า เขาผู้ซึ่งหว่านเมล็ดพืชคือ **บุตรของมนุษย์**

³⁸ and the field is the world; and the good seed, these are the sons of the kingdom; and the tares are the sons of the evil;

³⁸ และทุ่งคือโลก และเมล็ดดีคือบุตรของอาณาจักร และข้าวละมานคือบุตรของปีศาจชั่ว

³⁹ and the enemy **who** sowed them is the devil; and the harvest is the end of the **age**; and the reapers are angels.

³⁹ และศัตรูที่หว่านมันคือปีศาจ และฤดูเกี่ยวคือจุดจบของโลก และคนเกี่ยวคือทูตสวรรค์

⁴⁰ As therefore the tares are gathered and burned up in fire; **thus**, it will be in the end of the **age**.

⁴⁰ เมื่อข้าวละมานถูกเกี่ยวและเผาด้วยไฟ ดังนั้นจะเป็นจุดจบของโลก

⁴¹ The **Son of Man** will send forth **His** angels, and they will gather out of **His** kingdom all causes of sin, and those doing lawlessness,

⁴¹ **บุตรของมนุษย์** จะส่งทูตสวรรค์ของ **พระองค์** และพวกเขาจะรวบรวมกันออกไปนอกอาณาจักรของ **พระองค์** ทุกสิ่งที่เป็นเหตุให้ซังก และพวกที่ทำความชั่ว

⁴² and **they will** cast them into the furnace of the fire; there will be the weeping and the gnashing of teeth.

⁴² และจะผลักพวกมันลงในเตาไฟ ซึ่งจะมีแต่ร้องไห้และขบเคี้ยวฟัน

⁴³ Then the righteous will shine forth as the sun in the kingdom of their **Father**. The one having ears, let him hear.

⁴³ แล้วผู้ถูกต้องจะส่องแสงออกมาดั่งพระอาทิตย์ในอาณาจักรของ **พระบิดา** ของพวกเขา ใครที่มีหูก็ให้เขาฟังเถิด

Comments 13:36-43. The first stage of the millennium era is when the Lord sends His angels to gather the tares together to burn them up with fire; this period of time does not end in one earthly day. The length of time is unknown for humans; it is the Lord's time. And then, His chosen ones will be left to glorify the Lord, and He will rule them as the King of all. The chosen ones will be the ones that stay and glorify the Lord; the words from their lips will be only to glorify the Lord, and no useless words will be spoken in that time because they are in front of the Lord. Sin will not happen in that time because the tares have been destroyed. In this passage, when it talks about "the end of the age," it does not refer to the Judgement Day. The Judgement Day in the Bible refers to the judgment of the souls of the non-believers. Only the believers that will go with the Lord Jesus will get heavenly bodies (the parallel earth that comes; this is where His believers will go, which is why their lips cannot say useless words). Still, the tares are already bundled up before the Judgment Day, and at the Judgment Day, these will be cast into the furnace of fire (the hell) together with the non-believers.

ความหมาย 13 : 36-43 ในช่วงแรกของเวลาหนึ่งพันปีเอง ในที่นี้เมื่อพระองค์ส่งทูตสวรรค์ไปรวบรวมหญ้าละมานเข้าด้วยกันและเผาด้วยไฟ มัน
เป็นช่วงแรกของเวลาเองและมันไม่จบลงในวันเดียวของโลก ระยะเวลาไม่เป็นที่รู้ได้สำหรับมนุษย์ มันเป็นเวลาของพระเจ้า และเมื่อนั้นผู้ถูกเลือก
ของพระองค์จะเหลืออยู่จะเป็นผู้ที่อยู่เพื่อบูชาพระเจ้าและพระองค์จะปกครองพวกเขาตั้งเป็นกษัตริย์ของทั้งหมด ผู้ถูกเลือกจะเป็นผู้ที่อยู่เพื่อบูชาพระ
เจ้า คำพูดจากปากของพวกเขาจะมีเพียงเพื่อบูชาพระเจ้า ไม่มีคำพูดเหลวไหลในเวลานั้น เพราะพวกเขาจะอยู่ต่อหน้าของพระเจ้า จะไม่มีบาปเกิดขึ้น
ในเวลานั้น เพราะชั่วละมานจะถูกทำลายไป คำกล่าวในที่นี้ เมื่อพูดเกี่ยวกับ "จุดจบของโลก" มันไม่ได้หมายถึงวันแห่งการพิพากษา วันแห่งการ
พิพากษาในพระคัมภีร์หมายถึงวันพิพากษาของวิญญาณของพวกเขาที่ไม่มีความเชื่อ เหล่าผู้มีความเชื่อเท่านั้นที่ไปกับพระเยซูจะได้รับรางวัลสวรรค์
(โลกคู่ขนานจะมา ที่นั่นเหล่าผู้มีความเชื่อในพระองค์จะไป นั่นคือทำไมปากของพวกเขาไม่สามารถพูดคำเหลวไหล) แต่หญ้าละมานได้ถูกมัดไว้ก่อนวัน
พิพากษาและในวันพิพากษาพวกนี้จะถูกโยนเข้าไปในเตาไฟ (นรก) ด้วยกันกับพวกที่ไม่มีความเชื่อ

⁴⁴ The kingdom of **the** heavens is like a treasure hidden in the field, which a man **having found**, hid, and **from the joy of it**, goes and **sells** all that he **has** and **buys** that field.

⁴⁴ อาณาจักรของสวรรค์เปรียบเหมือนสมบัติที่ซ่อนอยู่ในทุ่ง ซึ่งคนหาเจอและซ่อนไว้ และในความยินดีของเขา เขาไปและขายทุกอย่างที่มี และ
ไปซื้อทุ่งนั้น

Comments 13:44. "The kingdom ... hidden in the field". This parable refers to the understanding of the Word of God. The Lord brings the knowledge into the path of the chosen ones. As in the parable of the wheat and the tares (weeds), here we also have two kinds of people. The chosen ones will take the treasure (the knowledge of the Word) and share it with others. But the ones that are mentioned here, which are joyful and cover it up, are the ones that are happy that they have found a way to fight against God and make His work on earth collapse. These are the ones that serve the evil. Meditate on these words: found, joy, and hid ("which a man having found, hid, and from the joy of it ...") to understand the meaning of this parable.

ความหมาย 13:44 "อาณาจักร... ซ่อนไว้ในทุ่ง" คำอุปมาในที่นี้คือความเข้าใจในพระคำสอนของพระเจ้า พระองค์นำความรู้มาในทางของผู้ที่ถูก
เลือก และในคำอุปมาข้าวสาลีและข้าวละมาน (หญ้า) ในที่นี้มีคนสองประเภท ผู้ที่ถูกเลือกจะนำสมบัติ (ความรู้ของพระคำสอน) และแบ่งปันให้ผู้อื่น
แต่ในที่นี้ผู้ซึ่งมีความยินดีแต่กลับซ่อนเสียคือผู้ที่ยินดีที่พบวิธีจะต่อสู้พระเจ้าและทำให้งานในโลกไม่สำเร็จ นี่คือนิสัยของปีศาจ ผิดชอบต่อพระคำ
สอนนี้ พบ ยินดี และซ่อน ("...ผู้ที่พบและซ่อน และในความยินดีของเขา...") เข้าใจความหมายของคำอุปมานี้

⁴⁵ Again, the kingdom of **the** heavens is like a man, a merchant seeking **beautiful** pearls,

⁴⁵ อีกแล้ว อาณาจักรของสวรรค์เปรียบเหมือนพ่อค้าซึ่งเสาะหาไข่มุกอย่างดี

⁴⁶ and having found one **very costly** pearl, **having gone**, he sold all things as many as he had, and bought it.

⁴⁶ และเมื่อเจอไข่มุกเม็ดหนึ่งในราคาสูง เขาก็ไปขายทุกอย่างที่มี และซื้อมัน

Comments 13:45-46. In this parable, a man, a merchant, is the true Christian, and the very costly pearl is the faith in the Lord Jesus and the knowledge of the Word of God. A true Christian searches for the truth and finds it, and by the grace of God, he receives faith and knowledge that he treasures greatly. He looks forward to using his faith, does not hide it, and wants people to know about the great treasure he found. He is willing to lose all his earthly treasures to keep his heavenly treasure. Comparing the parable of the very costly pearl with the parable of the hidden treasure, we see two different kinds of people. The Lord gives a chance to both of them. One chooses to value the treasure he finds, while the other chooses to cover up the treasure he finds.

ความหมาย 13:45-46 ในที่นี้พ่อค้า คือผู้มีความเชื่อแท้จริง และไข่มุกอย่างดี (หรือราคาสสูง) คือความเชื่อในพระเยซู และความรู้ในพระคำสอน ผู้มีความเชื่อแท้จริงแสวงหาความจริงและเจอ และโดยเมตตาของพระเจ้า เขาได้รับความเชื่อและความรู้ซึ่งเขาถือว่ามีค่าสูง และมองไปข้างหน้าเพื่อใช้สิ่งที่ได้รับมาไม่ซ่อนไว้และต้องการให้ทุกคนรู้ถึงความลับนี้ เขายอมที่จะเสียสมบัติของโลกนี้เพื่อเก็บสมบัติของสวรรค์ เปรียบเทียบคำอุปมาของไข่มุก (หรือราคาสสูง) และคำอุปมาเกี่ยวกับขุมทรัพย์ที่ซ่อนไว้ เราจะเห็นถึงความแตกต่างในชนิดของคนสองชนิด พระเจ้าให้ออกาสกับเขาทั้งสองเหมือนกัน คนหนึ่งแบ่งสมบัติมีค่า ในขณะที่อีกคนซ่อนสมบัติที่พบ

⁴⁷ Again, the kingdom of the heavens is like a fishing-net, that was cast into the sea, and gathered of every kind,

⁴⁷ อีกแล้ว อาณาจักรของสวรรค์เปรียบเหมือนกับแห เมื่อเหวี่ยงลงในทะเล และจับได้ทุกอย่าง

Comments 13:47. Until the end times, the Lord gives His love to people, but then, at the end times, the Lord will take those who do not come to Him and throw them away from Him. There will not be many coming, but when the Lord will choose the “good kind” into His kingdom, then all the others will know that it is too late. The Lord continues to call people into His kingdom until the end times. The net will never be overfilled, and no matter how many come, all will have a place prepared for them in the kingdom of heaven.

ความหมาย 13:47 จนจบปลา คือความรักของพระเจ้า พระองค์ได้โยนความรักของพระองค์ให้มนุษย์ พระองค์ต้องการทุกคนจากทุกความเชื่อให้กลับมาหาพระองค์และเป็นประชาชนของพระองค์ แต่เราเป็นเหมือนเด็กดื้อ เราารู้ถึงความรักของพระเจ้า เราต้องการเอาของดีทั้งหมดของโลกของพระองค์นี้ แต่ไม่ต้องการที่จะยอมรับผู้ที่ให้สิ่งดี คนรู้แต่เอา แต่ไม่มานับว่าผู้ที่สร้างพวกเขา

⁴⁸ which, when it was filled, having drawn up on the seashore and having sat down, they collected the good into vessels, and the bad they cast out.

⁴⁸ ซึ่งเมื่อเต็ม พวกเขาก็ดึงขึ้นหาด และพวกเขานั่งลง และเลือกที่ดีใส่ช่อง แต่ที่ไม่ดีพวกเขาโยนทิ้งไป

Comments 13:48. Until the end times the Lord gives His love to people, but then, at the end, the Lord will take those that do not come to Him and throw them away from Him. There will not be many coming, but when the Lord will choose the good “kind” into His kingdom, then all the others will know that it is too late. The Lord continues to call people into His kingdom until the end times. The net will never be overfilled and how many come, all have a place prepared for them in the kingdom of heaven.

ความหมาย 13:48 จนถึงวาระสุดท้ายพระเจ้าให้ความรักแก่ผู้คน แต่ในวาระสุดท้ายพระองค์จะนำผู้ที่มาหาพระองค์และขว้างผู้ที่ไม่มาไปจากพระองค์ ในเวลานั้นจะไม่มีคนมากมายที่มาหาพระองค์ แต่เมื่อพระองค์จะเลือกที่ดี “ชนิด” เข้าในอาณาจักรของพระองค์และคนอื่น ที่เหลืออยู่จะรู้ว่าสายเสียแล้ว พระเจ้าได้เรียกคนของพระองค์มาหาพระองค์จนถึงวาระสุดท้าย จนไม่เคยเต็มไม่ว่าจะมีกี่คนมาหาพระองค์ ทุกคนจะมีที่ที่เตรียมไว้ในสวรรค์

⁴⁹ Thus will it be in the completion of the age: the angels will go out, and separate the evil from the midst of the innocent,

⁴⁹ ดังนั้นก็จะเป็นเช่นเดียวกันในจุดจบของโลก ชูตสวรรค์จะมา และเลือกพวกชั่วร้ายออกจากผู้ชอบธรรม

⁵⁰ and will cast them into the furnace of the fire; there will be the weeping and the gnashing of the teeth.

⁵⁰ และขว้างพวกเขาลงในเตาไฟ ที่นั่นจะมีแต่การร้องไห้และขบฟัน

⁵¹ Have you understood all these? They say to Him, Yes.

⁵¹ พวกเขาเข้าใจทุกอย่างนี้ใช่ไหม? พวกเขาตอบต่อ พระองค์ ใช่ครับ

⁵² And **He** said to them, **Because of this**, every scribe **disciplined into** the kingdom of **the** heavens is like a man, a **master of a house**, who **brings out** of his treasure things new and old.

⁵² และ **พระองค์** พูดกับพวกเขา ดั่งนั้นสิ่งที่พวกธรรมมาจารย์ที่ได้เป็นสาวกต่ออาณาจักรของสวรรค์เป็นเหมือน เจ้าของบ้านซึ่งเอาสมบัติทั้งใหม่และเก่าออกมา

Comments 13:52. This parable refers to a true disciple of the Lord Jesus Christ, who is like a scribe trained for the kingdom of the heavens. A true disciple of the Lord Jesus is taught by the Bible through the Holy Spirit for a complete understanding of the link between the Old Testament law and the New Testament grace, which is in the Trinity of God (God the Father, God the Son Jesus, and God the Holy Spirit). The blind faith of the Old Testament and the free will faith of the New Testament, the old one controlled by the obedience to the law and the new one controlled by the grace and faith in the Lord Jesus. The Lord Jesus is the Lord of the obedience to the point of dying on the cross. He is the last sacrificial lamb for the Father; that is why the old law ended with the Lord Jesus' death on the cross. At the same time, when the old law ended, the new law started through the blood of the Lord Jesus that He shed for the old law. The old law was wiped clean by the blood of the perfect sacrifice; that is the first step to the new law. Think of the feet of the Lord Jesus; one foot was in the old law, and He made a step into the new law with the other foot, so through Him, we are able to cross from sacrifice to grace (See Acts 15:9-11, Hebrews 8:6-13).

ความหมาย 13:52 คำอุปมานี้กล่าวถึงสาวกที่แท้จริงของพระเยซูคริสต์ผู้ซึ่งเป็นเหมือนธรรมมาจารย์ซึ่งได้รับการสอนสำหรับอาณาจักรของสวรรค์ สาวกที่แท้จริงของพระเยซูรับการสอนด้วยพระคัมภีร์โดยพระวิญญาณบริสุทธิ์เพื่อให้มีความเข้าใจแจ่มแจ้ง ข้อเชื่อมโยงระหว่างพันธสัญญาเดิม และพันธสัญญาใหม่ ให้เกียรติแก่ความเป็นสาม (พระบิดา, พระบุตรพระเยซู, พระวิญญาณบริสุทธิ์) ความเชื่อแบบตาบอด (พันธสัญญาเดิม) และความต้องการอิสระด้วยความเชื่อ (พันธสัญญาใหม่) ในพันธสัญญาเดิมควบคุมด้วยความเชื่อฟังในกฎ และพันธสัญญาใหม่ควบคุมโดยให้เกียรติและความเชื่อในพระเยซู พระเยซูคือพระเจ้าแห่งความเชื่อฟังถึงความตายบนกางเขน พระองค์เป็นแกะบูชาสุดท้ายสำหรับพระบิดา และนั่นทำให้การหยุดของพันธสัญญาเก่ากับพระเยซู ในเวลาเดียวกันเมื่อพันธสัญญาเดิมสิ้นสุดและกฎใหม่เริ่มต้นพันธสัญญาใหม่โดยพระโลหิตของพระเยซูซึ่งหลั่งออกเพื่อพันธสัญญาเดิม และพันธสัญญาเดิมถูกทำความสะอาดโดยเลือดของพระองค์ และนี่คือจุดเริ่มต้นของกฎใหม่ คิดถึงพระบาทของพระเยซู พระบาทข้างหนึ่งในพันธสัญญาเดิมและพระองค์ก้าวเข้าสู่พันธสัญญาใหม่เพื่อเราจะได้สามารถข้ามจากการบูชา มาถึงการให้เกียรติ (กจ 15:9-11 ฮีบรู 8:6-13)

⁵³ And it came to pass, when **Jesus** had finished these parables, **He** departed from there.

⁵³ และเมื่อเวลาผ่านไป เมื่อ **พระเยซู** จบคำอุปมาเหล่านี้ **พระองค์** ก็จากไป

⁵⁴ And **having come into His own region**, **He** taught them in their synagogue, **so** that they were astonished, and said, **From where to this**, this wisdom, and **the miraculous powers**?

⁵⁴ และเมื่อ **พระองค์** มาถึงเมืองของ **พระองค์** และสอนพวกเขาในธรรมศาลาของเขา พวกเขาก็ประหลาดใจและพูดว่า **ชาย** คนนี้ได้ความรู้ขึ้นมาจากที่ไหน และงานวิเศษเหล่านี้?

⁵⁵ Is not this the carpenter's **Son**? Is not **His** mother called Mary? And **His** brothers, James, and Joseph, and Simon, and Judas?

⁵⁵ นี่มิใช่ **บุตรชาย** ของช่างไม้มิใช่หรือ? ที่มารดาของ **พระองค์** ที่เรียกว่านางมารีย์? และน้องชายของ **ท่าน** ชื่อเจมส์และยาโคบและซีโมนและยูดาส?

⁵⁶ And **His** sisters, are not all with us? **From where then to this**, all these things?

⁵⁶ และน้องสาวทั้งหลายของ **ท่าน** มิใช่อยู่กับเรานี่หรือ? **ท่าน** ผู้นี้ได้สิ่งเหล่านี้มาจากไหน?

Comments 13:54-56. This passage shows the way the people in the Lord Jesus' hometown think of Him. For them, in their eyes, the Lord Jesus was just a simple man. They used the earthly family of the Lord Jesus to judge Him. His mother, father, and His siblings all made mistakes the same way as everybody, so the people could not see the Deity of the Lord Jesus as the Son of God. In these people's eyes, if He is the Son of God, Mary cannot have other children, and the Lord Jesus' siblings become the main issue. Since they have seen Mary pregnant by Joseph and having other children after the Lord Jesus, they cannot accept that He is the Son of God. They use the Lord Jesus' earthly family to make people not believe in the virgin birth. Their logic is that if Mary had a child with the Holy

Spirit, then Joseph cannot touch her and have children. The holiness of the virgin birth becomes impossible for them since Mary had other children with Joseph. Mary is not holy but a blessed woman; she is blessed because the Lord chose her to carry the Lord Jesus in her womb, but she is just a human and lived as a human. After she gave birth to the Lord Jesus, she had a normal human life, as every woman should have, and she had to do her duty as a wife to Joseph. You cannot worship her; she was a blessed woman, but not more than that (See Luke 1:48). She couldn't perform any miracles, and there is no record in the Bible that she ever performed any miracles. The people in her hometown saw her having more children, but God had only one Son, and it is written that the Lord Jesus is the begotten Son of God (See John 3:16, 1 John 4:9).

ความหมาย 13:54-56 ในข้อนี้แสดงให้เห็นถึงการคิดของผู้คนในเมืองเกิดของพระเยซู ในสายตาของพวกเขาพระเยซูเป็นเพียงคนธรรมดา พวกเขาใช้ครอบครัวในโลกนี้ของพระเยซูสำหรับตัดสินพระองค์ แม่ พ่อ ของพระองค์ และบรรดาพี่น้องของพระองค์ ทุกคนทำความผิดพลาดเหมือนคนทั่วไป ทำให้คนมองไม่เห็นถึงความศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ตั้งเป็นพระบุตรของพระเจ้า ในสายตาของคนถ้าพระเยซูเป็นพระบุตรของพระเจ้า นางมารีย์ไม่สมควรที่จะมีลูกคนอื่น และพี่น้องของพระเยซูกลายเป็นปัญหา และพวกเขาได้เห็นมารีย์ตั้งท้องโดยโยเซฟและมีบุตรคนอื่นหลังจากพระเยซู ทำให้พวกเขาไม่สามารถยอมรับพระเยซูเป็นพระบุตรของพระเจ้า พวกเขาใช้ครอบครัวทางโลกนี้เป็นข้ออ้างเพื่อไม่เชื่อในหญิงพรหมจารีให้กำเนิดบุตร ความคิดที่มารีย์มีบุตรโดยพระวิญญาณบริสุทธิ์ และโยเซฟไม่สามารถแตะต้องเธอและมีบุตรอีก ความสำคัญของหญิงพรหมจารี กลายเป็นเรื่องเป็นไม่ได้ นางมารีย์ไม่ศักดิ์สิทธิ์แต่เป็นผู้ได้รับพร เพราะพระเจ้าเลือกเธอให้หุ้มท้องพระเยซูแต่เธอเป็นมนุษย์และอยู่อย่างมนุษย์ หลังจากพระเยซูถือกำเนิดเธอใช้ชีวิตเหมือนผู้หญิงทั้งหลาย และเธอมีหน้าที่เป็นภรรยาของโยเซฟ เราไม่สามารถสักการบูชาเธอ และเธอเป็นหญิงที่มีพรไม่มีอะไรหายไป (ลูกา 1:48) เธอไม่สามารถทำปฏิหารและไม่มีข้อบันทึกในพระคัมภีร์ว่าเธอทำสิ่งวิเศษอะไร คนในเมืองของเธอได้เห็นว่าเธอมีบุตรหลายคน แต่ว่าพระเจ้ามีพระบุตรเพียงพระองค์เดียว และมีข้อบันทึกว่าพระเยซูเป็นบุตรที่พระเจ้าได้ให้กำเนิด (ยอห์น 3:16 1 ยอห์น 4:9)

⁵⁷ And they were **stumbled at Him**. But **Jesus** said to them, A prophet is not without honor, **except in the region**, and in **His** household.

⁵⁷ และพวกเขาผู้ซึ่งไม่ถูกต้องโดย **พระองค์** แต่ **พระเยซู** พูดกับพวกเขาว่า ศาสดาพยากรณ์จะไม่ได้รับความนับถือ ในเมืองของ **ท่าน** และในบ้านของ **ท่าน** เอง

Comments 13:57. Even if they could not find fault in the Lord Jesus, but the fault they picked out to be the offense was His earthly family. No human is perfect; every mistake the Lord Jesus' earthly family made was what they used to discredit His work. They received the miracles the Lord Jesus did, but they did not receive His teachings. All the living Word spoken to them by the Lord Jesus was filtered through the deeds of His earthly family. He was not accepted in His hometown because of the imperfection of His earthly family.

ความหมาย 13:57 แม้ว่าพวกเขาไม่สามารถหาความผิดในพระเยซู แต่เขาสามารถหาข้อผิดในครอบครัวของพระองค์ ไม่มีมนุษย์คนใดสมบูรณ์ มนุษย์มีข้อตำหนิความผิดพลาดของครอบครัวในโลกนี้ของพระเยซูกับงานที่พระเยซูทำ พวกเขาจับสิ่งพิเศษที่พระเยซูทำแต่ไม่ยอมรับการสอนของพระองค์ พระคำพูดแห่งชีวิตที่พระเยซูพูด ถูกวัดผ่านการกระทำของครอบครัวในโลกนี้ของพระองค์ ในเมืองเกิดของพระองค์เขาไม่รับพระองค์ เพราะครอบครัวของพระองค์มีตำหนิ

⁵⁸ And **He** did not do many **miracles** there because of their unbelief.

⁵⁸ และ **พระองค์** ไม่ได้ทำงานยิ่งใหญ่หลายสิ่งทีนั้นเพราะความไม่เชื่อถือของพวกเขา

Comments 13:58. In the Lord Jesus' hometown, there was only negative talk about Him, so the Lord Jesus did not do many miracles because of the doubt people had about the Deity of the Lord Jesus.

ความหมาย 13:58 ในเมืองของพระเยซูมีแต่การพูดในทางลบเกี่ยวกับพระองค์ ทำให้พระเยซูไม่ได้ทำการอิทธิฤทธิ์หลายอย่าง เพราะเขามีความสงสัยเกี่ยวกับความเป็นพระเจ้าของพระเยซู

Life and Faith Applications. 1) The Lord Jesus speaks in parables to us in order to make a selection between the ones who come to Him with a clean and sincere heart and those who come to find mistakes and accuse His work. 2) Heaven for us should be the Lord Jesus Himself: believing in the Trinity of God and the grace of God to forgive our sins; also, we need to search and find a way to serve the Lord Jesus. 3) We are to believe that the Lord Jesus is the only begotten Son of God and is born of the Virgin Mary. As the Bible says, Mary is not holy but was only a blessed woman; therefore, she cannot perform miracles for us. There is no record in the Bible that she ever performed any miracles.

ชีวิตและการแสดงความจำนง 1) พระเยซูพูดคำอุปมาเกี่ยวกับเราเพื่อทำการเลือกระหว่างผู้ที่มาหาพระองค์ด้วยความสะอาดและใจมั่นคงที่ได้ยินกับพวกที่มาและต้องการที่จะหาข้อผิด และกล่าวหางานของพระองค์ 2) สวรรค์สำหรับเราสมควรเป็นตัวพระเยซูเอง เชื่อในความเป็นสามของพระเจ้าและความอ่อนโยนของพระเจ้าที่จะอภัยบาป และมองหาทางรับใช้พระเยซู 3) เราเชื่อว่าพระเยซูพระองค์เดียวเป็นบุตรที่พระเจ้าให้กำเนิดและเกิดจากหญิงพรหมจารี มารีย์ไม่พิเศษ เธอได้รับพระพรดังที่พระคัมภีร์ได้บอก เธอไม่สามารถทำสิ่งพิเศษสำหรับเรา ไม่มีการบันทึกใดๆ ในพระคัมภีร์ว่าเธอทำอะไรได้